



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE ABRIL DE 2019

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2019 年 4 月 10 日号(スペイン語版)

P1. おおた芝桜まつり・スペイン語の外国人市民相談窓口

開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

P2. 県営住宅の入居者を募集・屋内型遊戯施設こども広場「Bのくに」の利用割引券を配布しています・狂犬病予防注射を忘れずに

P3. 国民健康保険の加入&喪失手続きを忘れずに・太田フォトスケッチ Vol. 4 「文化交流」を開催します・無料相談(法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療

*折り込みチラシ: ✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Atención: La Prefectura Municipal de Ota estará cerrada en el período del 27 (sáb) de abril al 6 (lun) de mayo de 2019.

Festival de Flores "Ota Shibazakura Matsuri"

Período: **Hasta 6 (lun.) de mayo**

Horario: **9:00 a las 17:00 horas**

Lugar: Parque Mun. "Hachioji Yama Kouen"

Dir.: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

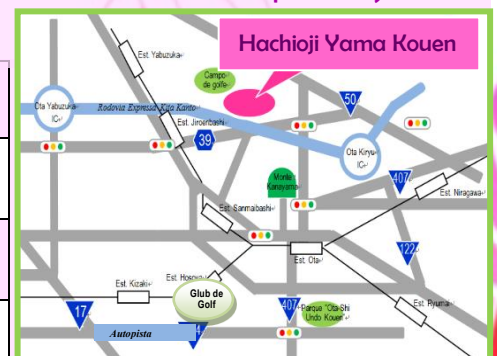
Estacionamiento: 500 yenes (vehículo común)

2,000 yenes (ómnibus)

Obs.: La tasa de estacionamiento será cobrada en caso de salir de las 9:00 a las 18:00 hs. Gratuito para moto, bicicleta y portadores del cuaderno de discapacidad (presentar el cuaderno de discapacidad)

Programación Principal del Evento

27(sáb.) de abril 10:00 a las 16:00	Dream Dance Festa
28(dom.) de abril 10:00 a las 12:00	Show de Tomoyuki Okazaki y Miyuki Hanano
28(dom.) de abril 10:00 a las 16:00	Evento de Intercambio del equipo de Rugby Panasonic Wild Knights & Ota City Market
29(lun.) de abril 10:00 a las 15:00	Festival de Danza Hawaiana
5(dom.) de mayo ① 10:00 ② 14:00	Show Especial del día de los Niños Show de Heroes Infantiles



Informes:
División "Shougyou Kankou-Ka"
☎0276-47-1833

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas

19(vier.) de Abril
No habrá asistencia en español.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609

Inscripción para Alquilar un Inmueble Habitacional Provincial

A partir de este mes es posible la inscripción para soltero (20 años o más de edad), divorciado y viudo, que llene las otras condiciones para la inscripción.

Ocupación del inmueble a partir del día **1º (lun.) de julio de 2019**

Condiciones Generales para la Inscripción:

- ✓ Familia compuesta a partir de 2 (dos) personas (casados, padre y/o madre e hijo, etc.).
- ✓ En caso de 1(una) persona (confirme las condiciones en la Guía de Inscripción).

Y que se encuentran en dificultades para alquilar un inmueble particular.

Obs.: En ambos de los casos hay un límite de renta.

Confirme en la Guía de Inscripción del Inmueble Provincial sobre las condiciones para la inscripción, el número de inmuebles vacíos, valor del alquiler u otros.

Período de inscripción: hasta el día 18 (jue.) de abril de 2019

La Guía de Inscripción del Inmueble Provincial, el formulario de inscripción y otros, estarán disponibles en las ventanillas de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Municipal de Ota, piso 9, ventanilla 92), en la Oficina de Construcción Civil de Ota "Ota Doboku Jimusho" (2º piso del edificio "Ota Godo Chousha", localizado en Ota-Shi Nishihon-Cho 60-27) y otros.

Inscripción: Rellenar el formulario de inscripción y enviar vía correo con el sello postal de hasta el día **18 (jue.) de abril**, a través del sobre adjunto en la Guía de Inscripción.

Informes: Corporación de Viviendas de la Provincia de Gunma ☎027-223-5811



Ticket de Descuento del Salón de Juego Infantil "B no Kuni"

 **Dirección:** Ota-Shi, Uekino-Cho, 253-1 (2º piso del edificio Kanken Plaza Wow)

 **Condición:** niño residentes del Municipio de Ota en edad de a partir de 6 meses hasta el 3º grado de la Escuela primaria "Shogakkou" (conforme al sistema educacional de este país), acompañado por un responsable.

 **Ticket de descuento:** presentando este ticket la entrada para el niño será de 100 yenes (Valor con descuento).

Nota: Y el acompañante responsable, también pagará solamente 100 yenes.

 **Rellene el formulario de la solicitud de esta ciudad, disponible en los siguientes lugares:**

División Infantil Kodomo-Ka e Instituciones Infantiles Jidou Center, Jidoukan y en Kodomokan de esta ciudad y, en las ventanillas de los Puestos de Servicios Municipales Higashi y Nishi Service Center.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (3º piso / ventanilla 32), División Infantil Kodomo-Ka ☎0276-47-1911



Vacuna Antirrábica

¿Sabía usted que además de la vacunación anual antirrábica, el registro del perro también es obligatorio?

¡Aproveche esta oportunidad para vacunar y registrar a su mascota!

 **Edad del perro:** arriba de 91 días de nacimiento.

 **Período de la vacunación:** del día **11(jue) de abril** hasta el día **23(jue) de mayo de 2019**

 **Costo de la Vacuna = 3,400 yenes (perros registrados) / Vacuna y Registro = 6,400 yenes**

 **Que llevar:** Aviso sobre la vacunación antirrábica (aún cuando no reciba el aviso, deberá dirigirse al lugar indicado más próximo donde reside).

 **Lugar:** en el salón comunitario "shukaijo" y "kaikan", centro comunitario "gyousei center" y plaza de región. Cada región tiene su día y lugar determinados. (La vacuna también podrá ser recibida en la clínica veterinaria.)

Obs.: Favor informarse sobre la fecha y el lugar de vacunación, con el sector responsable de la prefectura o a través de la edición del **1º de abril del año en curso** en el periódico japonés de la ciudad, "Ota Kouhou" en la pág 3.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (5º piso / ventanilla 51),

División de Política Ambiental "Kankyō Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953



Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

La inscripción en este seguro es obligatoria para quien sea autónomo, agricultor, quien no está inscrito en el Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" de la empresa empleadora, quien está desempleado y otros.

No olvide ni se atrase en realizar las tramitaciones necesarias pues, el impuesto del seguro de salud será cobrado también referente al período retroactivo en el caso de atraso de la tramitación de inscripción y al atrasar el cancelamiento, el impuesto de este seguro de salud continuará siendo cobrado y, al usar la tarjeta de este seguro, necesitará posteriormente regresar el valor de los gastos médicos cubiertos por este seguro.

Cuando es Necesario INSCRIBIRSE:

Al perder la calificación del registro al Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" de la empresa empleadora.

Documentos Necesarios:

- 1) Comprobante del desligamento del Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho";
- 2) Sello (de goma no será aceptado);
- 3) Documento de identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista y otros);
- 4) Tarjeta (Notificación) "My Number".

Cuando es Necesario CANCELAR:

Al ser registrado en el Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" a través de la empresa empleadora o se pasa a ser dependiente de un familiar registrado en este sistema.

Documentos Necesarios:

- 1) Tarjeta del seguro de salud del Sistema de Seguro Social de la empresa empleadora;
- 2) Tarjeta de Seguro de Salud Nacional;
- 3) Sello (de goma no será aceptado);
- 4) Documento de identificación (Tarjeta de Permanencia "Zairyu card", Tarjeta de Automovilista y otros);
- 5) Tarjeta (Notificación) "My Number".

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1º piso / ventanilla 16)

División de Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825



Exposición de Fotos ! Ota Photo Sketch Vol. 4 Cultural Exchange 27 (sáb) de abril al 9 (dom) de junio de 2019

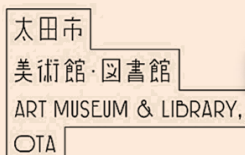
Exposición de fotos junto con los de fotógrafos invitados, para reencontrar la ciudad de Ota a través de imágenes de personas de diferentes nacionalidades viviendo en esta ciudad y el intercambio (relación) de estas personas con los japoneses.

Lugar: Arte Museo y Librería de Ota, la **Entrada es Gratuita**

Horario: 10:00 ~ 18:00 (entrada en la Sala de Exposición hasta las 17:30)

Cerrado: Los lunes (sin embargo funcionará en los asuetos del día 29 de abril y 6 de mayo, estando cerrado al día siguiente)

Participe también del evento especial en el día 9(dom.) de junio 2019 con la Fotógrafa *Fujiyo Tsunemi*, a partir de las 14:00 a las 16:00, recordando la sección de fotos del gran estudio "Ota".
(Nota: necesidad de realizar reservación anticipada, a través de la Pág Web del Museo)



Informes: Arte Museo y Librería Municipal de Ota ☎0276-55-3036



 Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)					
Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276- 47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
Nitta Fukushi Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	18(jue.)/Abr.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 1549	15(lun.)/Abr.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.
Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.					
Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

21/Abr. (Dom.)	Obstetricia y Ginecología / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	CG / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537
28/Abr. (Dom.)	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-1133
	Pediatría / CG	Kobayashi Shonika Naika lin (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-26-1000
	Oftalmología	Baba lin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
29/Abr. (Lun.)	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	CG / Pediatría	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (<i>Hama-Cho</i>)	0276-46-7066
30/Abr. (Mar.)	CG / Pediatría	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	CG / Pediatría	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
1º Mayo (Miér.)	CG / Pediatría	Nakano lin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Oftalmología	Baba lin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
2º Mayo (Jue.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-55-5568
	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	CG / Pediatría	Takizawa lin (<i>Nitta Akabori-Cho</i>)	0276-55-1010
3º Mayo (Vier.)	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	CG / Pediatría	Nakano lin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Oftalmología	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700
4º Mayo (Sáb.)	CG / Cirugía General	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-60-5518
5º Mayo (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Shoda lin (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-30-2777
6º Mayo (Lun.)	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-55-1365
	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-57-8927
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (<i>Hama-Cho</i>)	0276-47-0171

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

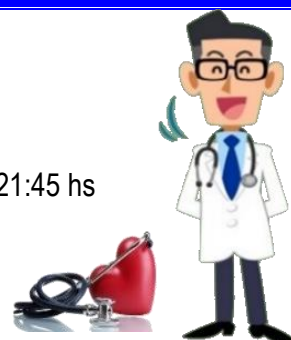
Ota Kinen Byouin	☎0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎0276-46-0311
Horie Byouin	☎0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320

Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (*Kouryu Suishin-Ka*) y ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

